

Gen

Chapter 43

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְהָרַעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ: 1
-ülkede şiddetli Ve-kıtlık
H0776 H3515 H7458

Kenan'ın karnesindeki iddetlenmiyi.

וַיְהִי כֵּן כָּל־לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר 2
ve-dedi Mısır'dan getirdiler ki -tahılı - yemeyi bitirdiklerinde ki Ve-oldu
H0559 H4714 H0935 H7668 H0853 H0398 H3615 H1961
אֲלֵיהֶם אָבִיהֶם שָׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֲכָל: 3
yiyecek biraz- bize satın-alın- dönün babaları onlara
H0400 H4592 H7666 H7725 H0001 H0413

Mısır'dan getirilen bu tahıl; kenince Yakup, ulla; na, Yine gidin, bize biraz yiyecek alın; dedi.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לְאִמֶּר הָעֵדָר הָעֵדָר בְּנֵי הָאִישׁ לְאִמֶּר לֹא־תֵרָאוּ 3
göreceksiniz değil- diyerek -adam bizi uyardı uyararak diyerek Yahuda ona Ve-dedi
H7200 H3808 H0559 H0376 H0559 H3063 H0413 H0559
פְּנֵי בִלְתִּי אַחִיכֶם אִתְּכֶם: 4
sizinle kardeşiniz olmadıkça yüzümü
H0854 H0251 H1115 H6440

Yahuda, Adam bizi s; k; s; uyardı; diye kardeşiniz sizinle birlikte gelmezse, y; z; m; g; dedi.

אִם־יִשְׁלַח מְשַׁלַּח אֶת־אָחֵינוּ אֲתָנוּ וְנִשְׁבַּרְתָּ לָּךְ אֲכָל: 4
yiyecek sana ve-satın-alırız ineriz bizimle kardeşimizi - gönderen varsanız eğer-
H0400 H7666 H3381 H0854 H0251 H0853 H7971 H3426

Kardeşimizi bizimle gönderirsen, gider sana yiyecek al; r; z.

וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח לֹא גִידָרְךָ אֲמַר אֲלֵינוּ לֹא־דֵעִי 5
değil- bize dedi -adam çünkü- ineriz değil gönderen değilsen Ve-eğer-
H3808 H0413 H0559 H0376 H3381 H3808 H7971 H0369
תֵּרָאוּ פְּנֵי בִלְתִּי אַחִיכֶם אִתְּכֶם: 6
sizinle kardeşiniz olmadıkça yüzümü göreceksiniz
H0854 H0251 H1115 H6440 H7200

Göndermezsen gitmeyiz. O adam, Kardeşinizi birlikte getirmezseniz, y; z; m; g; dedi.

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה הָרַעַתְתֶּם לִּי לְכֶם הָעוֹד לְאִישׁ לְהַנְדִּיר לְכֶם אָח: 6
kardeşiniz sizin hala-mı -adama söyleyerek bana kötülük-ettiniz neden İsrail Ve-dedi
H0251 H5750 H0376 H5046 H4100 H3478 H0559

İsrail, Ni; in adama bir kardeşiniz daha oldu; unu s; yleyerek bana bu t; l; s; y; z; dedi.

7 וַיֹּאמְרוּ וְשִׂאֵל-שִׂאֵל-הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתָּנוּ לֵאמֹר הַעוֹר אָבִיכֶם חַי
 Ve-dediler sorarak sordu- adam bize ve-soyumuza diyerek hala-mı babanız sağ
 H0559 H7592 H0376 H4138 H0559 H0001 H5750

הַיֵּשׁ לְכֶם אָחַ וְנִגְדַר-לוֹ עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַיְדוּעַ
 var-mı sizin kardeşiniz ve-anlattık- ona - üzerine sözlerin bunların bilir-miydik
 H3426 H0251 H5046 H6310 H1697 H0428 H3045

וְנִדְעַ כִּי יֹאמֵר הוֹרִידוּ אֶת-אָחִיכֶם: יִבְרָא
 bilirdik ki diyecek indirin kardeşinizi
 H3045 H0559 H3381 H0853 H0251

ve yan yan; tlad; lar: Adam, Baban; z h; ya; yor mu? Ba; ka karde; in; var m; diye sordu. Bizimle ve akrabalar; m; zla ilgili &yle sorular sordu ki, yan; t vermek zorunda kald; k. Karde; ini; getirin diyece; ini nereden bilebilirdik? & &

8 וַיֹּאמֶר יַהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַח הַנְּעָר אֵתִי וְנִקְלַמְתָּ וְנִגְדַלְתָּ
 Ve-dedi Yahuda - İsrail'e babasına gönder genci benimle ve-kalkalım ve-gidelim
 H0559 H3063 H0413 H3478 H0001 H7971 H5288 H0854 H3212

וְנִחַיְתָּ וְלֹא נִמּוֹת נִם-אֲנַחְנוּ נִם-אֵתָהּ נִם-טַפְּנוּ: וְנִחַיְתָּ
 ve-yaşayalım ve-değil ölelim hem- biz hem- sen hem- çocuklarımız
 H2421 H3808 H4191 H1571 H0587 H1571 H1571 H2945

Yahuda, babas; & ; sraile, & ; ocu; u benimle g; nder, gidelim; & ; dedi, & ; Sen de biz de yavrular; m; z da & ; lmez, ya; ar; z.

9 אָנֹכִי אֶעֱרָבְנוּ מִיָּדִי אֶתְּבַקְשֵׁנוּ אִם-לֹא הִבִּיאֲתִיו אֵלַיְךָ
 ben kefil-olurum-ona elimden isteyeceksin-ona eğer- değil sana getirirsem-onu
 H0595 H6148 H3027 H1245 H3808 H0935 H0413

וְהִצַּנְתִּיו לְפָנֶיךָ וְהִצַּנְתִּי וְחַטָּאתַי לְךָ כָּל-הַיָּמִים: וְהִצַּנְתִּי
 ve-koyarsam-onu önüne ve-günah-işlerim sana tüm- günler
 H3322 H6440 H2398 H3605 H3117

Ona ben kefil oluyorum. Beni sorumlu say. E; er onu geri getirmez, & ; n; ne & ; karmazsam, & ; m; ce sana kar; su; lu say; lay; m.

10 כִּי לֹא הִתְמַהֲנֵנוּ כִּי-עַתָּה שָׁבְנוּ זֶה פַּעַמַּיִם: לֹא הִתְמַהֲנֵנוּ
 çünkü eğer-değilse gecikseydik şimdi çünkü- şimdi bu iki-kez
 H3884 H4102 H6258 H7725 H2088 H6471

& ; nk; gecikmeseydik, & ; imdiye dek iki kez gidip gelmi; olurduk. & ; &

11 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אָבִיהֶם אִם-וְכֵן אָפוּאׁ נָתַתְּ עָשׂוּ קָחוּ
 Ve-dedi onlara İsrail babaları eğer- öyleyse o-halde bunu yapın alın
 H0559 H0413 H3478 H0001 H0645 H2063 H3947

מִזְמַרְתָּ הָאָרֶץ בְּכַלִּיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה מְעַט צָרִי וּמְעַט
 en-iyi-ürünlerinden ülkenin kaplarınıza ve-indirin adama hediye biraz pelesenk ve-biraz
 H2173 H0776 H3627 H3381 H0376 H4503 H4592 H6875 H4592

רְבִשׁ נִכְאֵת וְלֵט בְּטָנִים וּשְׂקָדִים: רְבִשׁ נִכְאֵת
 bal baharat ve-laden antep-fıstığı ve-badem
 H1706 H5219 H3910 H0992 H8247

Bunun; zerine; sraile, & ; yleyse gidin; & ; dedi, & ; Yaln; z, torbalar; n; za bu & ; lkenin en iyi & ; r; nlerinden biraz pelesenk, biraz bal, kitre, laden, f; st; k, badem koyun, M; s; r; n y; neticisine arma; an olarak g; t; r; n.

אֲמַתְּחִיכֶם çuvallarınızın H0572	בְּפִי ağzındaki H6310	הַמּוֹשֵׁב -iade-edilmiş H7725	הַכֶּסֶף -gümüğü H3701	וְאֵת־ ve- H0853	בְּיַדְכֶם elinize H3027	קָחוּ alın H3947	מִשְׁנָה iki-kat H4932	וְכֶסֶף Ve-gümüğü H3701	12
--	--	--	--	--	--	--	--	---	----

תְּשִׁיבוּ geri-verin H7725	בְּיַדְכֶם elinizle H3027	אוּלַי belki H0194	מִשְׁנָה hata H4870	הוּא: o H1931
---	---	--	---	-------------------------------------

Yanınıza iki kat para alın. Torbalarınızın ağzına konan parayı geri götürün. Belki bir yanlışlık olmuştur.

וְאֵת־ Ve- H0853	אֶחֶיכֶם kardeşinizi H0251	קָחוּ alın H3947	וְקִימוֹ ve-kalkın H7725	שׁוּבוּ dönün H0413	אֶל־ - H0376	הָאִישׁ: -adama H0376	13
--	--	--	--	---	------------------------------------	---	----

Kardeşinizi alıp gidin, o adamın yanına dönün.

וְאֶל־ Ve-El H0410	שָׂדַי Şadday H7706	וְתֵן לְכֶם versin size H5414	רַחֲמִים merhamet H6440	לִפְנֵי önünde H0376	הָאִישׁ -adamın H0376	וְשָׁלַח לְכֶם ve-geri-göndersin size H7971	אֶת־ - H0853	14
--	---	---	---	--	---	---	------------------------------------	----

אֶחֶיכֶם kardeşinizi H0251	אֶחֶר -diğerini H0312	וְאֵת־ ve- H0853	בְּנִימִין Benjamin'i H1144	וְאֵיךְ ve-ben H0589	כַּאֲשֶׁר nasıl H0376	שָׂכַלְתִּי çocuksuz-kalırım H0376	שָׂכַלְתִּי çocuksuz-kaldım H0376	15
--	---	--	---	--	---	--	---	----

Her Şeye Gücü Yeten Tanrı, adamın yüreğine size karşı merhamet koysun da, adam öbür kardeşinizle Benyamini size geri versin. Bana gelince, çocuklarımdan yoksun kalacaksam kalayım.››

וְיָקָחוּ Ve-aldılar H3947	הָאֲנָשִׁים -adamlar H0376	אֶת־ - H0853	הַמְּנִיחָה -hediyeyi H4503	הַזֹּאת -bu H2063	וּמִשְׁנָה־ ve-iki-kat- H4932	כֶּסֶף gümüğü H3701	לָקָחוּ aldılar H3947	בְּיָדָם ellerine H3027	וְאֵת־ ve- H0853	15
בְּנִימִין Benjamin'i H1144	וְיָקָמוּ ve-kalktılar H3381	וַיֵּרְדוּ ve-indiler H4714	מִצְרַיִם Mısır'a H5975	וַיַּעֲמְדוּ ve-durdular H6440	לִפְנֵי önünde H3130	יוֹסֵף: Yusuf'un H3130				

Böylece kardeşler yanlarına armağanlar, iki kat para ve Benyamini alarak hemen Mısıra gidip Yusufun huzuruna çıktılar.

וַיֵּרָא Ve-gördü H7200	יוֹסֵף Yusuf H3130	אִתָּם onlarla-birlikte H0854	אֶת־ - H0853	בְּנִימִין Benjamin'i H1144	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	לְאִשָּׁר -kime-ki H0559	עַל־ üzerinde- H0559	בֵּיתוֹ evinin H0559	16
---	--	---	------------------------------------	---	---	--	--	--	----

הָבֵא getir H0935	אֶת־ - H0853	הָאֲנָשִׁים -adamları H0376	הַבֵּיתָה -eve H0376	וּטְבַחַ ve-kes H2873	טְבַחַ kesim H2874	וְהָכֵן ve-hazırla H2874	כִּי çünkü H0854	אִתִּי benimle H0854	יֹאכְלוּ yiycekler H0398
---	------------------------------------	---	--	---	--	--	--	--	--

הָאֲנָשִׁים -adamlar H0376	בְּצֻהָרֵים: -öglende H0376
--	---

Yusuf Benyamini yanlarında görünce, kâhyasına, ‹‹Bu adamları eve götür›› dedi, ‹‹Bir hayvan kesip hazırla. Çünkü öğlen benimle birlikte yemek yiyecekler.››

וַיַּעַשׂ Ve-yaptı H3130	הָאִישׁ -adam H0376	כַּאֲשֶׁר nasıl H0559	אָמַר dedi H3130	יוֹסֵף Yusuf H0935	וַיָּבֵא ve-getirdi H0935	הָאִישׁ -adam H0376	אֶת־ - H0853	הָאֲנָשִׁים -adamları H0376	בֵּיתָה evine H0376	יוֹסֵף: Yusuf'un H3130	17
--	---	---	--	--	---	---	------------------------------------	---	---	--	----

Kâhya Yusufun buyurduğu gibi onları Yusufun evine götürdü.

וַיִּרְאוּ הָאָדָמִים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל-דְּבַר
 Ve-korktular -adamlar çünkü getirildiler evine Yusuf'un ve-dediler -
 H3372 H0376 H0935 H3130 H0559 H1697

הַכֶּסֶף הַשֶּׁבַע בְּאֲמַתְחֵינוּ בִּתְחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ
 -gümüşün -iade-edilen çuvallarımızda -başlangıçta biz getirildik saldırmak-için
 H3701 H7725 H0572 H4862 H0587 H0935 H1556
 וְלִהְיוֹתָנִי עָלֵינוּ וְלִקְחַת אֶתְנוּ לְעֲבָדִים וְאֶת-חֲמֹרֵינוּ:
 ve-düşmek-için üzerimize ve-almak-için köle-olarak bizi ve- eşeklerimizi
 H5307 H3947 H0853 H5650 H0853 H2543

Ne var ki kardeşleri Yusufun evine getirildikleri için korktular. Bizim torbalarımızda konan para yüzünden gorumuz galiba! dediler, Bize saldırmak için; egelemek, bizi kelle edip eklerimizi almak istiyor.

וַיִּנָּשׂוּ אֶל-הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל-זֶרְעוֹ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו
 Ve-yaklaştılar -adama ki aşer üzerinde- evinin Yusuf'un ve-konuştular ona
 H5066 H0413 H0376 H0413 H1696 H3130 H0413

פֶּתַח הַבַּיִת:
 -evin kapısında
 H6607

Yusufun evin kapısında onunla konuştular:

וַיֹּאמְרוּ לְיָדֵינוּ אֲדֹנָי אֵלֵינוּ וְיָרַד יוֹסֵף לְשָׂבֵר-אֶכֶל:
 Ve-dediler lütfen efendim gerçekten indik -başlangıçta satın-almak-için- yiyecek
 H0559 H0994 H0113 H3381 H3381 H8462 H7666 H0400

Aman, efendim! dediler, Buraya ilk kez yiyecek satın almaya gelmiştik.

וַיְהִי כִּי-בָאוּ אֵלַי וְנִפְתַּחְתִּי וְהָיָה וְנִפְתַּחְתִּי אֶת-חֲמֹרֵינוּ וְנִפְתַּחְתִּי אֶת-חֲמֹרֵינוּ
 Ve-oldu ki-geldik -hana - ve-açtık - açtık ve-geri-getirdik tam-tartısıyla paramız çuvalının ağzındaydı
 H1961 H0935 H0413 H4411 H0853 H0853 H3027 H0853 H7725 H4948 H3701 H0572 H6310 H0376 H3701 H2009 H0572

Konakladığı yerde torbaları açtık ve geri getirdik. Tam tartısıyla paramız çuvalının ağzındaydı. Onu size geri getirdik.

וַיִּכְסֶף וְאֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא אֶתְרָא
 Ve-gümüş başka başka başka başka başka başka başka başka başka başka
 H3701 H0312 H3381 H3027 H4310 H3045 H3808 H0400 H7666 H3701 H3381 H0312 H3701

כֶּסֶף בְּאֲמַתְחֵינוּ:
 paramızı çuvalarımıza
 H3701 H0572

Ayrıca yeniden yiyecek almak için yanımızda paramız da vardı. Paraları; torbaları; za kimin koydu; unu bilmiyoruz.

23 וַיֹּאמֶר וְשָׁלוֹם לָכֶם אֵל-תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵלֵהֶי אָבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן
 hazine size verdi babanızın ve-Tanrısı Tanrınız korkun değil- size esenlik Ve-dedi
[H4301](#) [H5414](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0430](#) [H3372](#) [H0408](#) [H7965](#) [H0559](#)

בְּאֶמְתֵּיחֵיכֶם כֶּסֶףכֶּם בָּא אֵלַי וַיֹּצֵא אֵלֵהֶם אֶת-שִׁמְעוֹן:
 Şimon'u - onlara ve-çıkardı bana geldi gümüşünüz çuvallarınızda
[H8095](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3701](#) [H0572](#)

Kâhya, ‹‹Merak etmeyin›› dedi, ‹‹Korkmanıza gerek yok. Parayı Tanrınız, babanızın Tanrısı torbalarınıza koydurmuş. Ben paranızı aldım.›› Sonra ıimonu onlara getirdi.

24 וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָהּ יוֹסֵף וַיִּתֶּן-מִים וַיִּרְחֹצוּ רַגְלֵיהֶם
 ayaklarını ve-yıkadılar su ve-verdi- Yusuf'un evine -adamları -adam Ve-getirdi
[H7272](#) [H7364](#) [H4325](#) [H5414](#) [H3130](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0935](#)

וַיִּתֶּן מִסֵּבֹא לְחֻמְרֵיהֶם:
 eşeklerine yem ve-verdi
[H2543](#) [H4554](#) [H5414](#)

Kâhya onları Yusufun evine götürüp ayaklarınıyıkamalarıiçin su getirdi, eşeklerine yem verdi.

25 וַיְכִיְנוּ אֶת-הַמְּנַחָה עַד-בּוֹא יוֹסֵף בְּצֹהֲרֵים כִּי שָׁמְעוּ כִי-
 ki- duydular çünkü -öğlende Yusuf'un gelişine - hediyeyi - Ve-hazırladılar
[H8085](#) [H3130](#) [H0935](#) [H5704](#) [H4503](#) [H0853](#)

שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם:
 ekmek yiyecekler orada
[H3899](#) [H0398](#) [H8033](#)

Kardeşler öğlene, Yusufun geleceği saate kadar armağanlarını hazırladılar. Çünkü orada yemek yiyeceklerini duymuşlardı.

26 וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיֹּצִיאוּ אֵת-לוֹ אֶת-הַמְּנַחָה אֲשֶׁר-בְּיָדָם הַבֵּיתָה
 -eve ellerindeydi ki- -hediyeyi - ona ve-getirdiler -eve Yusuf Ve-geldi
[H3027](#) [H4503](#) [H0853](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ אַרְצָה:
 yere ona ve-eğildiler-
[H0776](#) [H7812](#)

Yusuf eve gelince, getirdikleri armağanları kendisine sunup önünde yere kapandılar.

27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר וְשָׁלוֹם אָבִיכֶם הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם
 söz-ettiniz ki -yaşlı babanızın esenliği-mı ve-dedi esenlik-için onlara Ve-sordu
[H0559](#) [H2205](#) [H0001](#) [H7965](#) [H0559](#) [H7965](#) [H7592](#)

הַעוֹדְנִי חַי:
 hala-mı
[H5750](#)

Yusuf hatırlarını sorduktan sonra, ‹‹Bana sözünü ettiğiniz yaşlı babanız iyi mi?›› dedi, ‹‹Hâlâyaşıyor mu?››

וישתחו ve-secde-ettiler H7812	ויקרו ve-eğildiler H6915	י sağ	עורנו hala H5750	לאבינו babamıza H0001	לעברה kuluna H5650	שלום esenlik H7965	ויאמרו Ve-dediler H0559	28
---	--	----------	--	---	--	--	---	----

(וישתחו):
ve-secde-ettiler
[H7812](#)

Kardeşleri, Babam z kulun iyi diye yanladılar, ‹Hâlâ yaşyor.›› Sonra saygıyla eğilip yere kapandılar.

ויאמר ve-dedi H0559	אמו annesinin H0517	בן oğlu-	אחיו kardeşini H0251	בנימין Benjamin'i H1144	את- -	וירא ve-gördü H7200	עיניו gözlerini	וישא Ve-kaldırdı H5375	29
בני: oğlum	יחנה lütfetsin-sana	אלהים Tanrı	ויאמר ve-dedi	אלי bana	אמרתי söylediniz	אשר ki	תקטן -küçük	אחיכם kardeşiniz	הזה bu-mu H2088

Yusuf göz gezdirirken kendisiyle aynı anneden olan kardeşi Benyamini gördü.
‹Hâlâ Bana sözünü ettiğiniz küçük kardeşiniz bu mu?
›› dedi, ‹Hâlâ Tanrı sana lütfetsin, oğlum.››

לבכות ağlamak-için H1058	ויבקש ve-aradı H1245	אחיו kardeşine H0251	אל- -	רחמי merhameti	נכמרו kaynayan H3648	כי- çünkü-	יוסף Yusuf H3130	וימהר Ve-acele-etti	30
					שמה: orada H8033	ויבקש ve-ağladı H1058	החדרה -odaya H2315	ויבא ve-girdi H0935	

Sonra hemen oradan ayrıldı, çünkü kardeşini görünce
yüreği sızlamıştı. Ağlayacak bir yer aradı. Odasına girip
orada ağladı.

לחם: ekmek H3899	שימו koyun	ויאמר ve-dedi H0559	ויתאפק ve-kendini-tuttu H0662	ויצא ve-çıktı H3318	פניו yüzünü H6440	וירחץ Ve-yıkadı H7364	31
--	---------------	---	---	---	---	---	----

Yüzünü yıkadıktan sonra dışarı çıktı. Kendisini toparlayarak, ‹Hâlâ Yemeği getirin›› dedi.

כי çünkü H0905	לבדם ayrıca	אתו onunla H0854	האכלים -yiyenlere H0398	ולמצרים ve-Mısırlılara H4713	לבדם ayrıca	ולתם ve-onlara	לבדו ayrıca H0905	לו ona	וישימו Ve-koydular	32
הוא o H1931	תועבה iğrençlik H8441	כי- çünkü-	לחם ekmek H3899	העבריים -İbraniler H5680	את- ile-	לאכל yemeyi H0398	המצרים -Mısırlılar H4713	יכולון yapabilirlerdi H3201	לא değil H3808	

למצרים:
Mısır'a
[H4713](#)

Yusufa ayrı, kardeşlerine ayrı, Yusuf la yemek yiyen Mısırlılara ayrı hizmet edildi. Çünkü Mısırlılar İbranilerle birlikte yemek yemez, bunu iğrenç sayarlardı.

33
 כְּצַעֲרָתוֹ וְהִצְעִיר כְּבִכְרָתוֹ הַבְּכֹר לְפָנָיו וַיֹּשְׁבוּ
 küçüklüğüne-göre ve-küçük ilk-doğanlığına-göre -ilk-doğan önünde Ve-oturdular
[H6812](#) [H6810](#) [H1062](#) [H1060](#) [H6440](#) [H3427](#)

וַיִּתְמְדוּ הָאָנָשִׁים אִישׁ אֶל- רֵעֵהוּ:
 ve-şaşırdılar -adamlar adam - arkadaşına
[H8539](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0413](#) [H7453](#)

Kardeşleri Yusufun içinde büyükten küçüğe doğru yaş sırasına göre oturdular. Şaşkın şaşkın birbirlerine baktılar.

34
 מִמְּשָׁאֵת בְּנִימִן מְשָׁאֵת וַתֵּרֶב אֱלֹהִים פָּנָיו מֵאֵת מְשָׁאֵת וַיִּשָּׂא
 paylarından Benyamin'in payı ve-fazlaydı onlara kendisinin önünden payları Ve-kaldırdı
[H4864](#) [H1144](#) [H4864](#) [H0413](#) [H6440](#) [H0854](#) [H4864](#) [H5375](#)

עִמּוֹ: וַיִּשְׂכְּרוּ וַיִּשְׂתּוּ יָדוֹת חֲמֵשׁ כָּלֶם
 onunla ve-sarhoş-oldular ve-içtiler kat beş hepsinin
[H7937](#) [H8354](#) [H3027](#) [H2568](#) [H3605](#)

Yusuf'un masasından onlara yemek dağıtıldı. Benyamin'in payı ötekilerden beş kat fazlaydı. İçtiller, birlikte hoş vakit geçirdiler.